

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA  
SEDE DE OCCIDENTE  
CIUDAD UNIVERSITARIA CARLOS MONGE ALFARO  
DEPARTAMENTO FILOSOFIA ARTES Y LETRAS  
SECCION DE LENGUAS MODERNAS  
CATEDRA DE INGLES  
I ciclo 2008  
PROFESORA: MASTER ELISA LI CHAN

NIVEL  
CURSO :  
CREDITOS:  
REQUISITO:  
DURACION:

VIII CICLO  
IO 5320  
Lingüística  
comparada  
3  
IO 5310  
Linguística  
4 horas

## PROGRAMA

### DESCRIPCION DEL CURSO

Curso teórico-práctico de nivel avanzado que enfatiza el análisis comparativo de la lengua inglesa y la lengua española. Se le dará especial atención a aquellos aspectos lingüísticos que presentan mayor dificultad en la práctica de la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera a hablantes del español.

### BASE PREVIA

El estudiante deberá tener dominio del idioma inglés, verbal y escrito unido a los conocimientos previamente adquiridos sobre lingüística

### OBJETIVO GENERAL

- a. Presentar al estudiante una visión del campo de la lingüística comparada.
- b. Comprender la importancia del estudio comparativo de la lingüística.
- c. Comprender los problemas específicos concernientes a la transferencia de las reglas gramaticales, sintácticas, léxicas y pragmáticas de la lengua materna a una segunda lengua.
- d. Proveer al futuro profesor de inglés de los elementos necesarios para la comparación sistemática de los diferentes aspectos lingüísticos: Fonología, morfología, sintaxis, semántica y cultura.

### OBJETIVOS ESPECIFICOS

El estudiante será capaz de:

- a. Comprender las razones de las diferencias lingüísticas entre una lengua materna y una segunda lengua.
- b. Detectar las diferencias morfológicas existentes entre la lengua española y la inglesa.
- c. Detectar dificultades léxicas producidas por la transferencia lingüística del idioma materno al idioma extranjero.
- d. Comprender la relación de inseparabilidad existentes entre la cultura y el lenguaje.
- e. Aportar soluciones reales a los problemas y dificultades que surgen en el área de la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

## **CONTENIDOS**

1. Language and linguistics ( Whitley)
2. Language knowledge (Whitley)
3. Phonology
4. Grammar
5. Beyond grammar
6. Pragmatics
7. Morphology
8. Lexicon
9. Semantics
10. Syntax structure
11. Culture
12. Comparative Linguistics

## **ACTIVIDADES**

1. Trabajar en grupos.
2. Realizar una investigación.
3. Discutir los temas
4. Discutir videos.

## **METODOLOGIA**

El curso está basado en lecturas de diferentes aspectos lingüísticos. La lectura es una destreza activa para la comunicación de ideas comparativas de lenguas y de otros aspectos de la lingüística.

## **EVALUACION**

1. Exámenes cortos	20%
2. Reporte de capítulos	40%
3. Examen parcial 1	20%
4. Examen parcial 2	20%

En caso de que el estudiante obtenga una nota de 6.00 o 6.50, tendrá derecho a hacer un examen de ampliación, en el cual se tratará alguno de los temas estudiados en el semestre. Si aprueba este examen, su nota final será de 7.00.

Entre los trabajos que se deben presentar son:

1. Resumen de un capítulo de un libro asignado, exposición y un examen corto sobre el capítulo con un valor de 40 puntos.

2. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos de dos lenguas, español e inglés. (fonología, semántica, sintaxis, morfología, pragmática, y lexicografía).
3. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos en dos cuentos infantiles en dos lenguas.
4. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos en dos historias, leyendas o cuentos cortos, señalando similitudes y contrastes en los temas presentados.
5. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos en dos culturas.
6. Presentación y análisis lingüístico del lenguaje oral de dos películas de dos tipos de inglés, puede ser norteamericano, británico, irlandés, escocés, jamaicano, canadiense, australiano y neozelandés.
7. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos en dos tiras cómicas, uno inglés y otro en español.
8. Análisis comparativo de los aspectos lingüísticos de suprasegmentales tales como: stress, ritmo y entonación en dos idiomas.

### **BIBLIOGRAFÍA**

- ❖ Brown, Douglas. Principles of Language Teaching and Learning. Prentice Hall Inc. Englewoods Cliffs, NY. 1994.
- ❖ Corder, S Pit. Error Analysis and Interlanguage Oxford University Press. 1982.
- ❖ Merrill, Joyce. Culture Bound. Cambridge University Press. N Y. 1986.
- ❖ Nash Rose. Comparing English and Spanish. Regents Publishing Co. N.Y. 1977.
- ❖ Odlin Terence. Language Transfer. Cambridge University Press. N.Y. 1989.
- ❖ Whitley, M. Stanley. Spanish English Contrast. Georgetown University Press.

### **❖ CRONOGRAMA**

S E M A N A	FECHA	TEMA		ACTIVIDAD
1	MARZO 3	Programa	Discusión y aprobación del programa	
2	MARZO 10	Tema 1	Language and linguistics	Language and linguistics
3	MARZO 17		SEMANA SANTA	SEMANA SANTA
4	MARZO 24	Tema 1	Language knowledge  Quiz	
5	MARZO 31	Tema 2		

6	ABRIL 7	Tema 2	Syntax Comparison Quiz	
7	ABRIL 14	Tema 3	Pragmatics Comparison	Pragmatics
8	ABRIL 21	Tema 3	Morphology Comparison Quiz	Morphology
9	ABRIL 28	Tema 4	Lexicon Comparison	Lexicon
10	MAYO 5	Tema 4	EXAMEN 1	EXAMEN 1
11	MAYO 12	Tema 5	Semantics Comparison	Semantics
12	MAYO 19	Tema 5	Phonology Comparison Quiz	
13	Mayo 26	Tema 6	Cultura Comparison	Culture
14	JUNIO 2	Tema 6	Quiz	
15	JUNIO 9	Tema 7	Suprasegmentals comparison	Suprasegmentals
16	JUNIO 16	Tema 7	Presentación Películas Quiz	Presentación
14	JUNIO 23	Tema 8	Presentación historias, cuentos	Presentación
15	JUNIO 30		EXAMEN	EXAMEN